

# Vulcano

SH



#### FRANÇAIS

Cette fiche-produit est conforme aux dispositions du décret-loi de la République italienne du 06/09/2005 n°206 intitulé "Code de la consommation" en matière d'information pour les consommateurs et concernant ses domaines d'application. Elle doit être conservée pendant tout le cycle de vie du produit.

**Fabricant:** HORM ITALIA SRL - via Antonio Carpenè 17 - 33070 Brugnera (PN), Italy - www.horm.it - horm@horm.it - Tel. +39 0434 1979 100 - T.V.A. IT06801640969.

**Avvertissements:** La présence éventuelle d’odeurs particulières émanant du produit lorsqu’il vient d’être déballé n’est pas dangereuse et disparaît en aérant la pièce. Ne pas exposer à la chaleur ou mettre en contact avec des objets chauds. Éviter que les composants entrent en contact avec l’eau ou tout autre liquide, même momentanément.

**Matériaux:** Revêtement en tissu ou similcuir. Sommier en bois. Matelas en mousse écologique. Structure métallique.

**Surfaces en simili cuir :** Nettoyer à l'aide d'un chiffon doux légèrement humidifié avec de l'eau et du savon neutre.

**Surfaces en tissu :** brossez le tissu de revêtement doucement à intervalles réguliers pour enlever la poussière. Passez périodiquement l’aspirateur sur les zones peu accessibles pour les maintenir propres. Évitez de placer l’assise en plein soleil, surtout si la lumière traverse un vitrage, et de l’exposer à des lampes halogènes ou à des sources de chaleur.

**Surfaces en bois:** Nettoyer à l’aide d’un chiffon doux légèrement humidifié avec de l’eau et du savon neutre, puis sécher immédiatement avec un chiffon doux et sec. Ne pas utiliser d’acides, de solvants ou de produits abrasifs. Lors des premiers mois d’utilisation, les objets posés sur les meubles en bois doivent être déplacés régulièrement car le bois, fini à l’aide de substances naturelles, est sensible à la lumière et s’oxyde, créant ainsi des différences de couleurs entre la partie exposée et la partie couverte.

**Mise au rebut:** Une fois démonté ou lorsqu’il n’est plus utilisé, le produit doit être déposé avec tous ses composants dans un lieu de collecte local et non pas abandonné dans la nature.

**Garantie:** HORM ITALIA SRL et ses revendeurs garantissent leurs produits pour la durée requise par les normes ou la réglementation pour la protection des consommateurs en vigueur dans le pays d’achat, ou, en cas de différence, dans le pays de résidence. Les produits sont garantis pour les défauts de fabrication qui rendent le produit inutilisable ou qui nuisent à son utilisation. Ne peuvent être considérés comme défauts: la variation naturelle du bois, les variations de teintes dues à la lumière naturelle ou artificielle, les variations minimes de dimensions causées par des niveaux anormaux d’humidité ou de sécheresse, les veines, les nœuds et autres caractéristiques naturelles des produits en bois. La garantie couvre le remplacement ou la réparation sans frais, selon Horm, des composants inutilisables ou défectueux, ou de la totalité du produit. La garantie est nulle si les produits ont été utilisés d’une manière inappropriée, si les défauts résultent d’une négligence, si les produits ont été démontés, modifiés ou réparés par des personnes ou des entreprises qui n’ont pas été expressément autorisées par Horm. En outre, la garantie ne couvre pas les défauts causés par un mauvais entretien et/ou les frais de transport, ni toute revendication résultant de la non-utilisation ou de l’utilisation partielle du produit, même temporaire, due à des défauts.

#### ITALIANO

La presente scheda prodotto ottempera alle disposizioni del D.lgs del 06/09/2005 N.206 "Codice del consumo" in materia di informazione ai consumatori e ai suoi strumenti attuativi e deve essere conservata per l'intero ciclo di vita del prodotto.

**Produttore:** HORM ITALIA SRL - via Antonio Carpenè 17 - 33070 Brugnera (PN), Italy - www.horm.it - horm@horm.it - Tel. +39 0434 1979 100 - P.Iva IT06801640969

**Avvertenze:** L'eventuale presenza di odori particolari emessi dal prodotto appena tolto dall'imballo non costituisce fonte di pericolo e scompare con l'esposizione in ambiente arieggiato. Non esporre al contatto con fonti di calore od oggetti incandescenti. Evitare che i componenti rimangano a contatto con l'acqua o con altri liquidi anche se per brevi periodi.

**Materiali:** Rivestimento in tessuto o ecopelle. Piano ortopedico in legno. Materasso in schiuma ecologica. Struttura in metallo

**Superfici in ecopelle:** Pulire passando un panno morbido leggermente inumidito con acqua e sapone neutro.

**Superfici in tessuto:** Spazzolare il tessuto del rivestimento delicatamente, ad intervalli regolari, per rimuovere la polvere. Passare periodicamente l'aspirapolvere nei punti meno accessibili per garantire e mantenere un'igiene costante. Evitare di porre la seduta alla luce diretta del sole, specie se attraverso i vetri, a lampade alogene o a fonti di calore.

**Superfici in legno:** Pulire passando un panno morbido leggermente inumidito con acqua e sapone neutro, subito dopo asciugare con un panno morbido asciutto. Non usare prodotti acidi, solventi o abrasivi. È possibile che durante le prime pulizie il panno rimanga leggermente colorato. Questo fatto è fisiologico ed è legato alla presenza di polveri di vernice che nell'operazione di essiccazione affiorano in superficie: una volta eliminate non si ripresentano più.

**Smaltimento:** Una volta dimesso o non più utilizzato, il prodotto o i suoi componenti non vanno dispersi nell'ambiente ma conferiti ai sistemi pubblici di smaltimento rifiuti solidi urbani.

**Garanzia:** HORM ITALIA SRL e i suoi rivenditori garantiscono i propri prodotti per il periodo di tempo previsto dalle norme o dai regolamenti a tutela del consumatore nella nazione di acquisto, ovvero, se differente, nella nazione di residenza. I prodotti sono coperti da garanzia per originari difetti di fabbricazione tali che rendano il prodotto inutilizzabile o che ne compromettano il pieno godimento. Non possono essere considerati difetti la variazione naturale dei legni, le variazioni di tonalità di colori sollecitati da luci ambientali o artificiali, le minime variazioni dimensionali determinate da tassi anomali di umidità o secchezza, le venature, i nodi e altre caratteristiche naturali di prodotti in legno. La garanzia consiste nella sostituzione o riparazione gratuita, a giudizio di Horm, di componenti inutilizzabili o difettosi o dell'intero prodotto. La garanzia decade se i prodotti sono stati usati in modo improprio, se i difetti derivano da incuria, se i prodotti sono stati smontati, modificati o riparati da persone o organizzazioni non esplicitamente autorizzate da Horm. Inoltre la garanzia non copre difetti causati da erronea manutenzione e/o spese di trasporto né rivendicazioni di qualsiasi tipo, derivanti dal non uso o uso parziale del prodotto, anche se temporaneo, dovuto a difetti.



#### DEUTSCH

Das vorliegende Produktdatenblatt entspricht bezüglich der Verbraucherinformationen und der Durchführungsinstrumente den Bestimmungen des Gesetzesdekretes Nr. 206 der italienischen Republik vom 6.09.2005, dem sogenannten „Verbrauchergesetz“, und muss für den gesamten Lebenszyklus des Produktes aufbewahrt werden.

**Hersteller:** HORM ITALIA SRL - via Antonio Carpenè 17 - 33070 Brugnera (PN), Italy - www.horm.it - horm@horm.it - Tel. +39 0434 1979 100 - MwSt.-Nr. IT06801640969

**Hinweise:** Eventuelle besondere Gerüche, die beim Auspacken des Produkts wahrgenommen werden, stellen keine Gefahrenquelle dar und verschwinden in einem belüfteten Raum. Das Produkt keiner Hitze aussetzen und den direkten Kontakt mit heißen Gegenständen vermeiden. Kontakt mit Wasser und anderen Flüssigkeiten auch nur für kurze Zeit vermeiden.

**Materialien:** Bezug aus Stoff oder Kunstleder. Orthopädischer Bettkasten aus Holz. Ökologische Schaumstoffmatratze. Metallstruktur.

**Oberfläche aus Kunst-Leder:** Die Oberfläche mit einem weichen, mit Wasser und neutraler Seife leicht angefeuchteten Tuch reinigen.

**Oberflächen aus Stoff:** Den Bezugsstoff in regelmäßigen Abständen sanft abbürsten, um den Staub zu entfernen. Die weniger zugänglichen Bereiche regelmäßig mit dem Staubsauger reinigen, um eine konstante Hygiene zu gewährleisten und aufrechtzuerhalten. Vermeiden Sie es, den Sitz einer direkten Sonneneinstrahlung, vor allem durch Verglasung, Halogenlampen oder Wärmequellen auszusetzen.

**Holzoberfläche:** Die Oberfläche mit einem weichen, mit Wasser und neutraler Seife leicht angefeuchteten Tuch reinigen, danach sofort mit einem weichen, trockenen Lappen abtrocknen. Weder Säuren, Lösungs- noch Scheuermittel verwenden. Während der ersten Benutzungsmonate sollten die Gegenstände, die auf den Fächern der Furniermöbel liegen, regelmäßig verschoben werden, da das Holz, das mit natürlichen Stoffen verfeinert wurde, lichtempfindlich ist, oxidiert und Farbunterschiede zwischen den bedeckten und den unbedeckten Stellen entstehen könnten.

**Entsorgung:** Sobald das Produkt oder eines seiner Komponenten ausgemistet oder nicht mehr benutzt werden, dürfen diese nicht in die Umwelt gelangen, sondern müssen mit dem städtischen Siedlungsabfall entsorgt werden.

**Garantie:** HORM ITALIA SRL und seine Lieferanten garantieren für ihre eigenen Produkte innerhalb des von den Normen oder dem Verbraucherschutz des Kauflandes vorgesehenen zeitlichen Rahmens, d. h. falls dieser im Land des Wohnsitzes abweicht. Die Produkte sind von der Garantie für Herstellungsfehler, die das Produkt unbrauchbar machen oder die vollständige Benutzung einschränken, abgedeckt. Natürliche Änderungen des Holzes, Veränderungen der Farbtonalität, die auf das Umgebungslicht oder künstliches Licht zurückzuführen sind, kleinste Größenveränderungen, die auf Feuchtigkeit oder Trockenheit zurückzuführen sind, Maserungen, Knoten und andere natürliche Eigenschaften des Holzes können nicht als Mängel angesehen werden. Nach dem Ermessen von Horm umfasst die Garantie den Ersatz oder die kostenlose Reparatur der unbrauchbaren oder defekten Komponenten oder des ganzen Produkts. Die Garantie erlischt, wenn die Produkte unsachgemäß benutzt wurden, wenn die Mängel auf Fahrlässigkeit zurückzuführen sind, wenn die Produkte demontiert, verändert oder von Personen oder Organisationen repariert wurden, die nicht explizit von Horm dazu autorisiert wurden. Von der Garantie sind auch solche Defekte ausgeschlossen, die durch eine falsche Wartung verursacht wurden. Ausgeschlossen sind auch Transportkosten oder Ansprüche jedweder Art, die aufgrund der Mängel zu einer eingeschränkten, vorübergehenden Nutzung oder Nichtnutzung von Teilen des Produkts geführt haben.

#### ENGLISH

This product data sheet complies with the provisions of Decree Law no. 206 of the Italian Republic of 6 Sept. 2005, entitled "Consumer Code", relating to consumer information and its implementation; it must be conserved for the product's entire life cycle.

**Manufacturer:** HORM ITALIA SRL - via Antonio Carpenè 17 - 33070 Brugnera (PN), Italy - www.horm.it - horm@horm.it - Tel. +39 0434 1979 100 - VAT no. IT06801640969

**Warnings:** The presence of unpleasant odours emanating from the product upon its removal from the packaging does not constitute a hazard, as these characteristics will disappear through exposure to a well ventilated environment. Do not allow the product to come into contact with sources of heat or hot objects. Avoid having the components remain in contact with water or other liquids, even for short periods of time.

**Materials:** Cover in fabric or faux-leather. Wooden orthopaedic bed base. Ecological foam mattress. Metal structure.

**Faux leather Surfaces:** Clean using a soft cloth, slightly moistened with mild soap and water.

**Fabric surfaces:**To remove dust, gently brush the fabric at regular intervals. Periodically vacuum the less accessible areas to ensure and maintain hygiene. Avoid placing the seat near wooden lamps or heat sources, or in direct sunlight, especially if it is via glazing.

**Wooden surfaces:** Clean using a soft cloth, slightly moistened with mild soap and water; dry immediately with a soft, dry cloth. Do not use acids, solvents or abrasive products. During the first few months of use, any objects placed on the surface of the natural wooden furniture must be moved periodically as the wood, finished with natural substances, is sensitive to light and can oxidize, creating colour differences between exposed and covered areas.

**Disposal:** When no longer used, the product and its components must not be thrown out into the environment but rather conferred to an authorised solid waste disposal facility.

**Warranty:** HORM ITALIA SRL and its retailers guarantee their products for the warranty time period stipulated by the regulatory standards safeguarding consumers in the country of purchase or, if different, in the country of residence. The products are covered by a warranty for original manufacturing defects that render the product unusable or adversely affect its full use. Natural variations in the wood, as well as variations in colour shadings due to ambient or artificial lighting cannot be considered defects, including minimal dimensional changes caused by abnormal levels of humidity or dryness, wood grain, knots and other natural characteristics of wood products. The warranty covers the replacement or repair, free of charge and at the discretion of Horm, of any unusable or defective components, or of the entire product. The warranty shall be declared void in the event that the products have been used improperly, or for defects resulting from negligence, if the products have been disassembled, modified or repaired by persons or organisations not expressly authorized by Horm. In addition, the warranty does not cover defects caused by incorrect maintenance and/or transport costs or claims of any kind arising from the non-use or partial use of the product, even if temporary, due to defects.



#### ESPAÑOL

La presente ficha del producto cumple con las disposiciones del Decreto Ley de la República Italiana del 06/09/2005 n° 206, denominado "Código del consumo", en materia de información a los consumidores y a sus instrumentos de aplicación. La ficha se debe conservar durante todo el ciclo de vida del producto.

**Fabricant:** HORM ITALIA SRL - via Antonio Carpenè 17 - 33070 Brugnera (PN), Italy - www.horm.it - horm@horm.it - Tel. +39 0434 1979 100 - CIF IT06801640969

**Advertencias:** La presencia de olores emitidos por el producto al retirar el embalaje no constituye una fuente de peligro. Estos olores desaparecen al exponer el producto en una habitación ventilada. Manténgase alejado de fuentes de calor u objetos incandescentes. Evite que los componentes entren en contacto con agua o con otros líquidos, ni siquiera durante breves períodos.

**Materiales:** Cubierta en tela o piel sintética. Somier ortopédico de madera. Colchón de espuma ecológico. Estructura metálica.

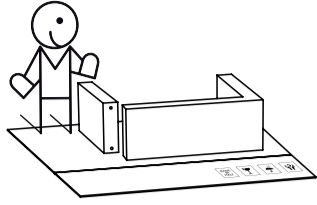
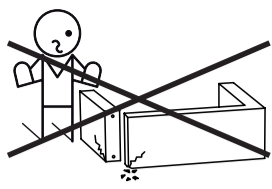
**Superficies de ecopiel:** Limpie pasando un paño suave ligeramente humedecido con agua y jabón neutro.

**Superficies de tela:** Cepillar delicadamente el tejido del tapizado a intervalos regulares para eliminar el polvo. Pasar periódicamente la aspiradora por los puntos menos accesibles a fin de asegurar y mantener una higiene constante. Evitar exponer el asiento a la luz solar directa, especialmente si es a través de cristales, a lámparas halógenas o a fuentes de calor.

**Superficies de madera:** Limpie pasando un paño suave ligeramente humedecido con agua y jabón neutro, inmediatamente después seque con un paño suave y seco. No utilice productos ácidos, disolventes ni abrasivos. Durante los primeros meses de uso, los objetos apoyados sobre las superficies de los muebles se deben mover periódicamente, ya que la madera acabada con sustancias naturales es sensible a la luz y se oxida, lo que provoca la formación de diferencias de color entre las partes expuestas y las cubiertas.

**Eliminación:** Cuando ya no se vaya a utilizar más, el producto o sus componentes no se deben desechar en el medio ambiente, sino que se deben entregar a los servicios públicos de eliminación de residuos sólidos urbanos.

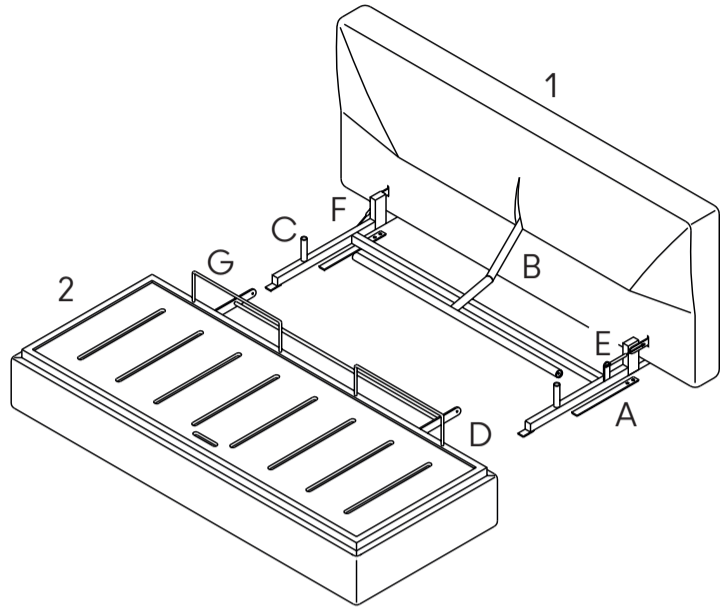
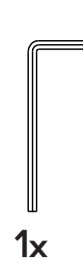
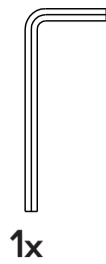
**Garantía:** HORM ITALIA SRL y sus distribuidores garantizan sus productos durante el período previsto por las normas o por los reglamentos de protección al consumidor en el país en el que se realice la compra o, si es diferente, en el país de residencia. La garantía de los productos cubre los defectos originarios de fabricación que hagan que el producto sea inutilizable o que afecten negativamente a su pleno disfrute. No se podrán considerar como defectos la variación natural de las maderas, los cambios en las tonalidades de los colores provocados por luces ambientales o artificiales, las variaciones mínimas en el tamaño provocadas por niveles anormales de humedad o sequedad, el grano, los nudos y otras características naturales de los productos de madera. La garantía consiste en la sustitución o reparación gratuita, a juicio de Horm, de componentes inservibles o defectuosos o del producto completo. La garantía quedará anulada si los productos se utilizan de manera inadecuada, si los defectos se derivan de la negligencia, si los productos han sido desmontados, modificados o reparados por personas u empresas no autorizadas expresamente por Horm. Asimismo, la garantía no cubre los defectos causados por un mantenimiento inadecuado, gastos de transporte ni reclamaciones de ningún tipo, que surjan por el no uso o uso parcial del producto, aunque sea temporal, debido a los defectos.



Montatori  
Fitters  
Assembleurs  
Monteurs  
Ensambladores



1x



IT (1) Testata Ribaltabile / (2) Base Letto / (A) Piastra di Supporto Testata / (B) Meccanismo di Ribaltamento / (C) Struttura Metallo Testata / (D) Struttura Metallo Base / (E) Pistone da 600 / (F) Pistone da 900 / (G) Tubolari Ferma Materassi

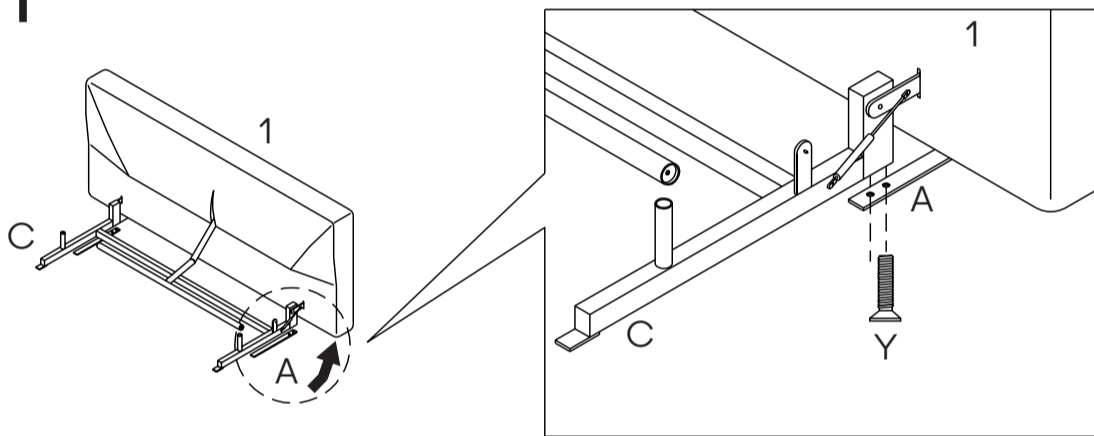
EN (1) Reversible Headboard / (2) Bed Base / (A) Headboard Support Plate / (B) Reversible Mechanism / (C) Headboard Metal Structure / (D) Base Metal Structure / (E) Piston 600 / (F) Piston 900 / (G) Mattress-Clasp Tire

FR (1) Tête de Lit Réversible / (2) Sommier / (A) Plaque de Support de Tête de Lit / (B) Mécanisme Réversible / (C) Structure Métallique de Tête de Lit / (D) Structure Métallique de Base / (E) Piston 600 / (F) Piston 900 / (G) Pneu Matelas-Clasp

DE (1) Umkehrbares Kopfteil / (2) Bettkasten / (A) Kopfteilauflage / (B) Umkehrbarer Mechanismus / (C) Kopfteil Metallstruktur / (D) Grundmetallstruktur / (E) Kolben 600 / (F) Kolben 900 / (G) Matratzenschlossreifen

ES (1) Cabecero Reversible / (2) Somier / (A) Placa de Soporte del Cabecero / (B) Mecanismo Reversible / (C) Estructura Metálica del Cabecero / (D) Estructura Metálica de la Base / (E) Pistón 600 / (F) Pistón 900 / (G) Neumático de Cierre del Colchón

1



IT Svitare la piastra (A) fissata sotto la struttura (C) e riavvitarla dopo averla fatta ruotare sotto la testata (1), successivamente inserire i millerighe sotto la piastra.

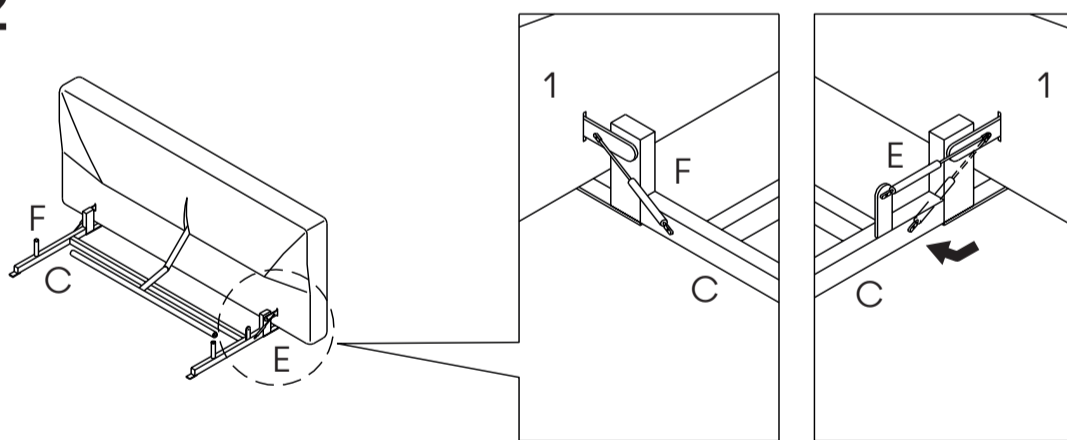
EN Uncrew the plate (A) fixed under the structure (C) and screw it after have rotated it under the headboard (1), then insert needlecord under the plate

FR Dévisser la plaque (A) fixée sous la structure (C) et la rouvrir après l'avoir fait tourner sous la tête (1), puis insérer les milleraies sous la plaque.

DE Die unter der struktur (C) befestigte platte (A) abschrauben und nach dem drehen unter dem kopf (1) wieder öffnen, dann die milleraies unter die platte einsetzen.

ES Desenroscar la placa (A) fijada debajo de la estructura (C) y volver a abrirla después de haberla girado bajo el cabezal (1), luego insertar las fresas debajo de la placa.

2



IT Fissare i pistoni (E) e (F) alle spine metalliche presenti sulla struttura (C).

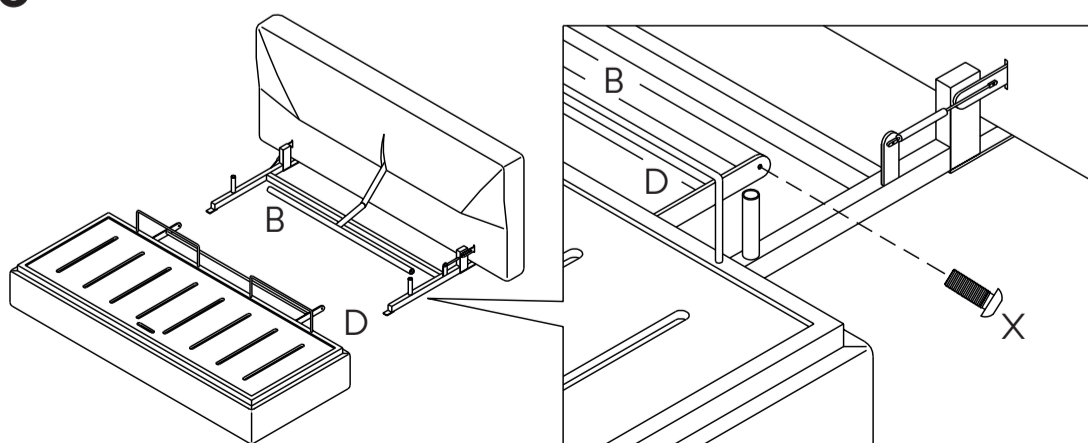
EN Fasten pistons (E) and pistons (F) to metal plugs of the structure (C).

FR Fixer les pistons (E) et (F) sur les axes métalliques de la structure (C).

DE Die kolben (E) und (F) an den metallstiften an der struktur (C) befestigen.

ES Fije los pistones (E) y (F) a los pernos metálicos de la estructura (C).

3



IT Inserire il tubo metallico (B) tra le due piastre della struttura in metallo della base (2) e avvitare dall'esterno. Accostare la base (2) allo schienale (1) fino al bloccaggio.

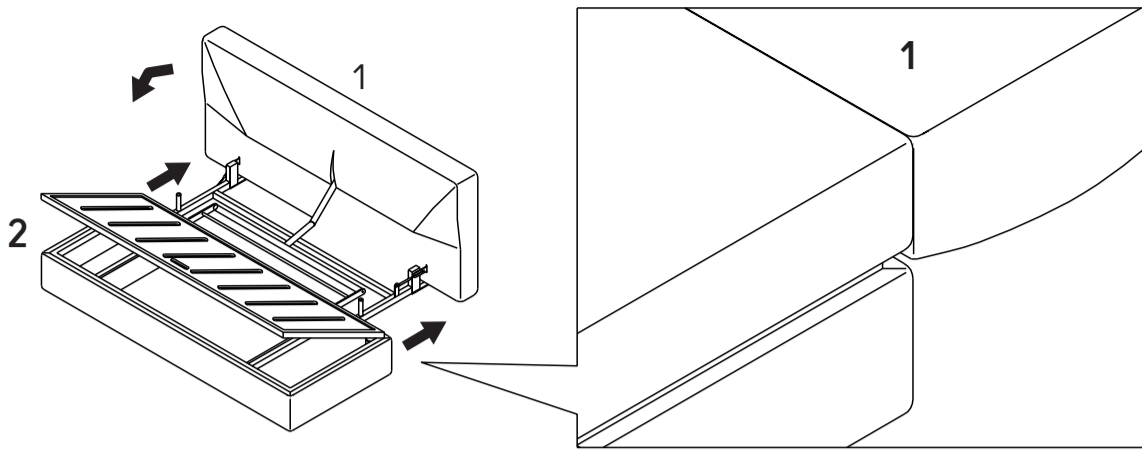
EN Insert the metal tire (B) between the two plates of the metal structure of the base (2) and screw in from the outside. Push the base (2) against the backrest (1) until it locks into place.

FR Insérer le tube métallique (B) entre les deux plaques de la structure métallique de la base (2) et le visser de l'extérieur. Pousser la base (2) contre le dossier (1) jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.

DE Das metallrohr (B) zwischen die beiden platten der metallstruktur des sockels (2) einsetzen und von außen einschrauben. Die basis (2) gegen die rückenlehne (1) drücken, bis sie einrastet.

ES Insertar el tubo metálico (B) entre las dos placas de la estructura metálica de la base (2) y atornillar desde el exterior. Empuje la base (2) contra el respaldo (1) hasta que encaje en su sitio.

4



IT Sollevare il piano pantografato che sblocca la base (2). Ruotare in avanti lo schienale (1). Creando un piano unico.

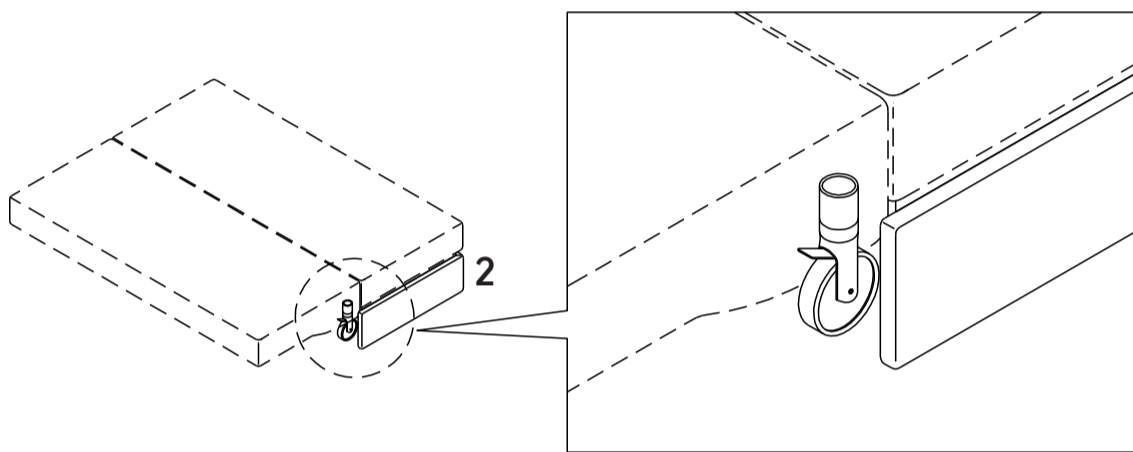
EN Lift up the pantograph engraved panel that unblock the base (2); when the base move forward, the back (1) rotates forward creating a plane.

FR Soulever la plaque pantographée qui déverrouille la base (2). Tourner le dossier (1) vers l'avant. Création d'une surface unique.

DE Heben Sie die pantographie Platte an, die die Basis (2) entriegelt. Rückenlehne (1) nach vorne drehen. Erstellen einer einzelnen Oberfläche.

ES Levante la placa pantografiada que desbloquea la base (2). Gire el respaldo (1) hacia delante. Creación de una sola superficie.

5



IT Bloccare le ruote.

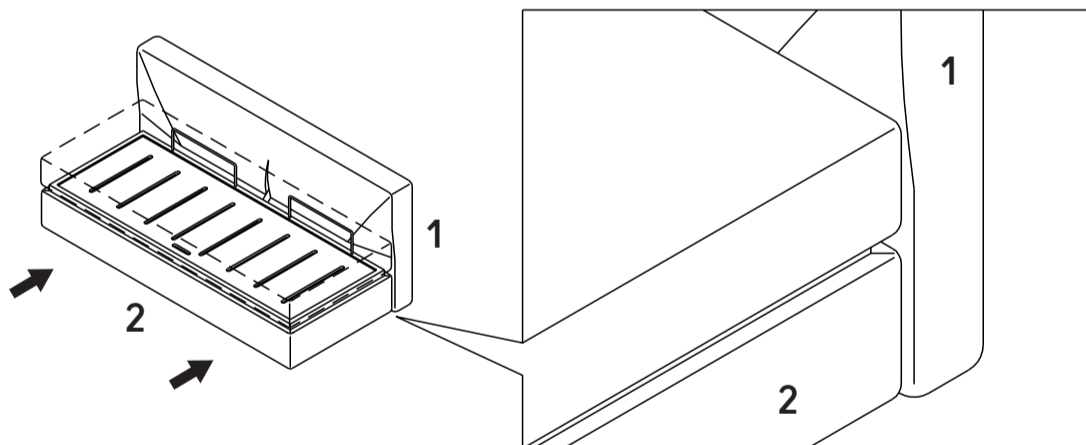
EN Block wheels.

FR Verrouiller les roues.

DE Blockieren der Räder.

ES Bloquear las ruedas.

6



IT Per ritornare alla posizione di divano, eseguire l'operazione nella sequenza inversa.

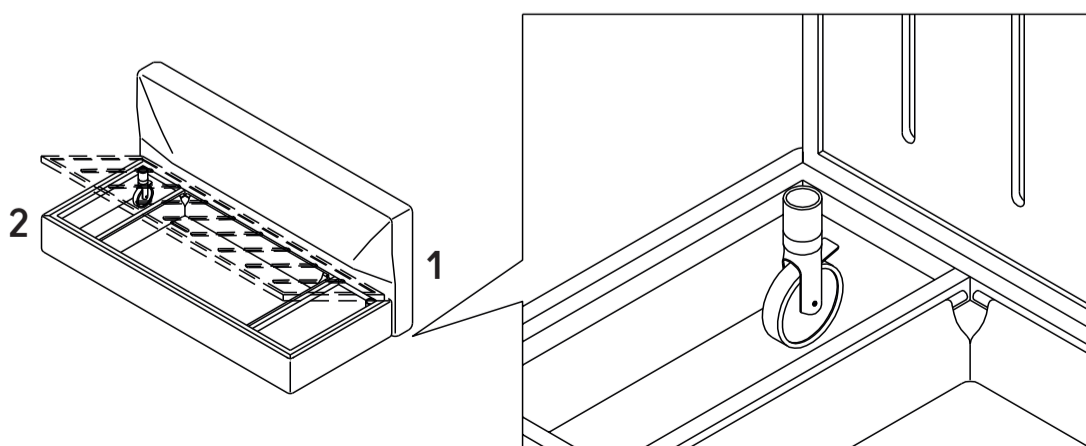
EN To return to sofa position, execute the operation in the reverse sequence.

FR Pour revenir à la position du canapé, effectuer l'opération dans l'ordre inverse

DE Um in die position des sofas zurückzukehren, führen sie den vorgang in umgekehrter reihenfolge durch.

ES Para volver a la posición del sofá, realice la operación en el orden inverso.

7



IT Per usare la sacca interna, sollevare il pannello pantografato della base (2)

EN To use the internal glove compartment, lift up the pantograph engraved panel from the base (2)

FR Pour utiliser le sac intérieur, soulever le panneau pantographié de la base (2)

DE Um den innentasche zu verwenden, heben sie die pantographie platte der basis (2) an.

ES Para utilizar la bolsa interna, levantar el panel pantografiado de la base (2)